

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	76.235,84
TOTALE ENTRATE	774.788,71
TOTALE USCITE	671.912,02
AVANZO/DISAVANZO FINALE	179.112,54

IL DIRETTORE
FEDERICA FERRARI BRAVO

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	76.235,84
---	-----------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	194.000,00
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
Totale Titolo I		194.000,00

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	10.000,00
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
Totale Titolo II		10.000,00

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	391.433,34
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	2.521,64
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	29.110,66
III.06	Vendita di servizi	0,00
III.07	Interessi bancari attivi	379,86
III.08	Concessione spazi in locazione	0,00
III.09	Esami di certificazione	3.250,00
III.10	Rimborsi IVA	0,00
III.99	Altre entrate diverse	46.219,17
Totale Titolo III		472.914,67

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		0,00

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,00
V.03 Ritenute d'acconto	5.200,00
V.04 Conversioni valutarie	42.235,16
V.05 Finanziamenti comunitari	0,00
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	4.000,00
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,00
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,00
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	3.350,00
V.99 Partite di giro	43.088,87
Totale Titolo V	97.874,04

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,00
--	------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,00
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Personale da società interinale (corsi)	264.806,05
I.07	Altro personale da società interinale	0,00
I.99	Altre spese di personale	0,00
Totale Titolo I		264.806,05

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	2.633,47
II.02	Cancelleria	4.163,51
II.03	Illuminazione e riscaldamento	28.043,81
II.04	Pulizia locali	19.904,30
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.354,76
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	31.538,40
II.07	Affitto locali	0,00
II.08	Manutenzioni	5.637,06
II.09	Trasporti	175,70
II.10	Premi assicurativi diversi	4.842,41
II.11	Spese amministrative varie	6.255,64
II.12	Libri	0,00
II.13	Audiovisivi	0,00
II.14	Abbonamenti	0,00
II.15	Restituzione rette corsi	135,37
II.16	Noleggio attrezzature	0,00
II.99	Altre spese di funzionamento	0,00
Totale Titolo II		104.684,42

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	176.793,13

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

III.02 Pubblicazioni	0,00
III.03 Pubblicità	12.684,09
III.04 Traduzione articoli	0,00
III.05 Viaggi di servizio	363,92
III.06 Convenzioni varie	2.687,22
III.99 Altre spese promozionali	0,00
Totale Titolo III	192.528,36

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		11.230,70
IV.02 Arredamento		23,61
IV.03 Automezzi		0,00
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,00
Totale Titolo IV		11.254,31

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		3.000,00
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,00
Totale Titolo V		3.000,00

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,00
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,00
VI.03 Ritenute d'acconto		5.200,00
VI.04 Conversioni valutarie		40.000,00
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,00
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		4.000,00
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,00
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,00
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		3.350,00
VI.99 Partite di giro		43.088,87
Totale Titolo VI		95.638,87

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

TASSI DI CAMBIO

Valuta	Tasso
EUR	1,000
TRY	3,176

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	24.380,080
TOTALE ENTRATE	264.943,490
TOTALE USCITE	157.146,000
AVANZO/DISAVANZO FINALE	132.177,570

IL DIRETTORE
FEDERICA FERRARI BRAVO

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	24.380,080
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	194.000,00
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
Totale Titolo I		194.000,00

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	10.000,00
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
Totale Titolo II		10.000,00

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,00
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,00
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.06	Vendita di servizi	0,00
III.07	Interessi bancari attivi	245,42
III.08	Concessione spazi in locazione	0,00
III.09	Esami di certificazione	3.250,00
III.10	Rimborsi IVA	0,00
III.99	Altre entrate diverse	44.898,07
Totale Titolo III		48.393,49

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		0,00

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,00
V.03 Ritenute d'acconto	5.200,00
V.04 Conversioni valutarie	0,00
V.05 Finanziamenti comunitari	0,00
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	4.000,00
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,00
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,00
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	3.350,00
V.99 Partite di giro	0,00
Totale Titolo V	12.550,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,00
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,00
I.07	Altro personale da società interinale	0,00
I.99	Altre spese di personale	0,00
Totale Titolo I		0,00

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	0,00
II.02	Cancelleria	0,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	0,00
II.04	Pulizia locali	0,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	760,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	500,00
II.07	Affitto locali	0,00
II.08	Manutenzioni	0,00
II.09	Trasporti	0,00
II.10	Premi assicurativi diversi	0,00
II.11	Spese amministrative varie	0,00
II.12	Libri	0,00
II.13	Audiovisivi	0,00
II.14	Abbonamenti	0,00
II.15	Restituzione rette corsi	0,00
II.16	Noleggio attrezzature	0,00
II.99	Altre spese di funzionamento	0,00
Totale Titolo II		1.260,00

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	93.440,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

III.02 Pubblicazioni	0,00
III.03 Pubblicità	0,00
III.04 Traduzione articoli	0,00
III.05 Viaggi di servizio	0,00
III.06 Convenzioni varie	1.896,00
III.99 Altre spese promozionali	0,00
Totale Titolo III	95.336,00

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		5.000,00
IV.02 Arredamento		0,00
IV.03 Automezzi		0,00
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,00
Totale Titolo IV		5.000,00

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		3.000,00
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,00
Totale Titolo V		3.000,00

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,00
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,00
VI.03 Ritenute d'acconto		5.200,00
VI.04 Conversioni valutarie		40.000,00
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,00
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		4.000,00
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,00
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,00
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		3.350,00
VI.99 Partite di giro		0,00
Totale Titolo VI		52.550,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA TRY

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	164.719,830
TOTALE ENTRATE	1.619.523,350
TOTALE USCITE	1.635.154,260
AVANZO/DISAVANZO FINALE	149.088,920

IL DIRETTORE
FEDERICA FERRARI BRAVO

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA TRY

Saldo iniziale attivo nella valuta TRY	164.719,830
--	-------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	0,00
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
Totale Titolo I		0,00

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,00
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
Totale Titolo II		0,00

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	1.243.388,00
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	8.010,00
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	92.470,00
III.06	Vendita di servizi	0,00
III.07	Interessi bancari attivi	427,05
III.08	Concessione spazi in locazione	0,00
III.09	Esami di certificazione	0,00
III.10	Rimborsi IVA	0,00
III.99	Altre entrate diverse	4.196,49
Totale Titolo III		1.348.491,54

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		0,00

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA TRY

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,00
V.03 Ritenute d'acconto	0,00
V.04 Conversioni valutarie	134.160,00
V.05 Finanziamenti comunitari	0,00
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	0,00
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,00
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,00
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	0,00
V.99 Partite di giro	136.871,81
Totale Titolo V	271.031,81

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA TRY

Saldo iniziale passivo nella valuta TRY	0,000
---	--------------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,00
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Personale da società interinale (corsi)	841.156,42
I.07	Altro personale da società interinale	0,00
I.99	Altre spese di personale	0,00
Totale Titolo I		841.156,42

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	8.365,21
II.02	Cancelleria	13.225,39
II.03	Illuminazione e riscaldamento	89.081,16
II.04	Pulizia locali	63.226,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.889,25
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	98.593,47
II.07	Affitto locali	0,00
II.08	Manutenzioni	17.906,13
II.09	Trasporti	558,11
II.10	Premi assicurativi diversi	15.381,92
II.11	Spese amministrative varie	19.871,03
II.12	Libri	0,00
II.13	Audiovisivi	0,00
II.14	Abbonamenti	0,00
II.15	Restituzione rette corsi	430,00
II.16	Noleggio attrezzature	0,00
II.99	Altre spese di funzionamento	0,00
Totale Titolo II		328.527,67

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	264.771,22

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA TRY

III.02 Pubblicazioni	0,00
III.03 Pubblicità	40.291,00
III.04 Traduzione articoli	0,00
III.05 Viaggi di servizio	1.156,00
III.06 Convenzioni varie	2.513,32
III.99 Altre spese promozionali	0,00
Totale Titolo III	308.731,54

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		19.791,82
IV.02 Arredamento		75,00
IV.03 Automezzi		0,00
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,00
Totale Titolo IV		19.866,82

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,00
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,00
Totale Titolo V		0,00

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,00
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,00
VI.03 Ritenute d'acconto		0,00
VI.04 Conversioni valutarie		0,00
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,00
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		0,00
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,00
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,00
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		0,00
VI.99 Partite di giro		136.871,81
Totale Titolo VI		136.871,81

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

L'avanzo di cassa, alla data del 01.01.2015, ammonta a Euro 24.380,08 e a L. Turche 164.719,83, corrispondenti complessivamente, al tasso del 31/12/2015, a Euro 79.286,69. Detto avanzo di cassa, è stato programmato al fine di poter far fronte alle numerose attività culturali del 2015.

Tale disponibilità è dovuta anche a:

- la terza rata del fin.to MAECI pervenuta solo il 09.12.2014;
- gli utili dell'ultima sessione dei corsi di lingua italiana (ottobre-dicembre 2014), che sono calcolabili solo intorno all fine di novembre.

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

La dotazione finanziaria per il 2015, per la sede di Istanbul è stata di Euro 194.000,00 (comprensivo del finanziamento integrativo di Euro 30.000,00)

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

Sponsorizzazione per il V convegno sulle Missioni archeologiche italiane in Turchia

Titolo III: Entrate diverse

III.02 Iscrizione ai corsi (gestione diretta)

L'importo costituisce l'incasso dei corsi di lingua. Tale voce rappresenta la principale fonte di autofinanziamento dell'Istituto, dalla quale tuttavia vanno dedotte le spese relative alla organizzazione e al funzionamento dei corsi

III.03 Corrispettivo corsi (gestione indiretta)

L'importo costituisce una percentuale di 10% sulle iscrizioni effettuate dalla TBA (Turco British Association) per i corsi attivati ad Ankara dopo la chiusura della Sezione

III.05 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo

Le entrate sono state realizzate dalla vendita di libri di testo agli studenti dei corsi di lingua organizzati in sede

III.07 Interessi bancari attivi

Interessi bancari attivi del 2015

III.09 Esami di certificazione

L'importo si riferisce all'introito delle iscrizioni agli esami CELI

III.99 Altre entrate diverse

L'importo si riferisce al trasferimento del saldo della gestione stralcio della Sezione di Ankara a seguito della chiusura nonché al rimborso di due biglietti aerei

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.03 Ritenute d'acconto

Entrate in partita di giro delle ritenute d'acconto applicate sui compensi versati ad artisti, conferenzieri ecc.

V.04 Conversioni valutarie

Entrate per conversione di valuta

V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana

Contributo stanziato all'Univ. Beykent di Istanbul

V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue

L'entrata si riferisce a contributi ricevuti per la traduzione in turco di libri italiani

V.99 Partite di giro

Sul capitolo transitano in partita di giro i pagamenti condominiali relativi alla Casa d'Italia; per potere fruire dell'esenzione IVA (es.:ditta che fornisce tre guardie per la sicurezza, lavori di manutenzione e riparazione nei locali di uso comune ecc.), le spese vengono imputate al capitolo pertinente nella misura del 75%, corrispondente alla quota parte a carico dell'IIC. Per potere effettuare il pagamento, l'importo complessivo della fattura viene versato dall'Amministratore all'IIC che lo registra in partita di giro, prima in entrata e poi in uscita. Tale procedura è stata adottata già molti anni fa, per potere fruire dell'esenzione IVA che viene applicata direttamente e non a rimborso

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.06 Personale da società interinale (corsi)

L'uscita si riferisce ai compensi lordi del personale docente e non docente fornito e fatturato dall'Associazione di Amicizia Italo – Turca per i corsi di lingua secondo il nuovo accordo e l'ultimo atto aggiuntivo allo stesso

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

L'uscita è comprensiva delle spese per i servizi di fax, posta, telefoni e spedizione di plichi tramite corrieri privati

II.02 Cancelleria

L'uscita corrisponde agli acquisti di materiale di cancelleria, annotati nel registro dei beni di facile consumo

II.03 Illuminazione e riscaldamento

La voce include le spese condominiali dell'edificio demaniale Casa d'Italia, in cui ha sede l'Istituto di Cultura. Sulla base di accordi precedenti, l'Istituto si fa carico del 75% delle spese condominiali. Oltre all'illuminazione e al riscaldamento, il capitolo include anche altre voci attinenti al "condominio": consumi di acqua, manutenzione ordinaria, caldaie, generatore, pulizia dei locali d'uso comune, ecc.

II.04 Pulizia locali

L'uscita si riferisce al servizio di pulizia mensile del piano Ufficio (2° piano) e del 3° e 4° piano (corsi di lingua) fornito da una società

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

L'uscita si riferisce all'assistenza e aggiornamento di Bibliowin, all'acquisto di software e all'abbonamento per la connessione ADSL

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

L'uscita si riferisce al servizio di sicurezza e guardiana dell'IIC prestato da una società di sicurezza e alla Ditta AP Group, incaricata dell'aggiornamento del DVR e di RSPP

II.08 Manutenzioni

Spesa prevista per la manutenzione dei soli locali occupati dall'Istituto e quindi non inclusa nelle spese condominiali di manutenzione ordinaria, di cui al cap. II.03 delle uscite (relative alle aree condominiali d'uso comune)

II.09 Trasporti

L'uscita si riferisce alle spese di parcheggio e carburante dell'autovettura di servizio

II.10 Premi assicurativi diversi

L'uscita include le spese per l'assicurazione dei beni di 1a e 2a categoria dell'IIC, l'assicurazione dell'autovettura di servizio dell'IIC, la polizza assicurativa per gli infortuni causati a terzi e quella dell'immobile demaniale per terremoto, incendio, inondazioni ecc.

II.11 Spese amministrative varie

L'uscita si riferisce alle spese bancarie relative agli incassi delle rette dei corsi di lingua e alla vendita di libri effettuati tramite POS, alla spedizione del bilancio consuntivo dell'IIC di Istanbul e della Sezione nonché all'acquisto di bandire

II.15 Restituzione rette corsi

Uscita per restituzione delle rette dei corsi di lingua

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Tale somma si riferisce all'organizzazione delle manifestazioni culturali. Le attività indicate sono state realizzate grazie agli utili dei corsi di lingua italiana e al fin.to ministeriale inviato dalla DGSP

III.03 Pubblicità

L'uscita si riferisce alla pubblicità puntuale su quotidiani locali e materiale pubblicitario per i corsi di lingua

III.05 Viaggi di servizio

L'uscita si riferisce all'acquisto di un biglietto aereo per partecipazione alla conferenza dei Direttori degli IIC

III.06 Convenzioni varie

L'importo corrisponde alla quota parte spettante all'Università per Stranieri di Perugia per gli esami di certificazione della lingua italiana CELI, alle spese di spedizione dei plichi contenenti le prove d'esame, nonché al compenso dei docenti per lo svolgimento dei predetti esami

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

A questa voce è stato imputato l'acquisto di un sistema di video sorveglianza, una fotocopiatrice, due stampanti e un montascale

IV.02 Arredamento

Acquisto di una cornice

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.03 Ritenute d'acconto

Uscite in partita di giro delle ritenute d'acconto applicate sui compensi versati ad artisti, conferenzieri ecc. e versate al Consolato Generale d'Italia in Istanbul per il successivo versamento al CCVT

VI.04 Conversioni valutarie

Uscita per conversione valutaria

VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana

Contributo stanziato all'Univ. Beykent di Istanbul

VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani

L'uscita si riferisce a contributi trasmessi alle case editrici per la traduzione in turco di libri italiani

VI.99 Partite di giro

Sul capitolo transitano in partita di giro i pagamenti condominiali relativi alla Casa d'Italia; per potere fruire dell'esenzione IVA (es.:ditta che fornisce tre guardie per la sicurezza, lavori di manutenzione e riparazione nei locali di uso comune ecc.), le spese vengono imputate al capitolo pertinente nella misura del 75%, corrispondente alla quota parte a carico dell'IIC. Per potere effettuare il pagamento, l'importo complessivo della fattura viene versato dall'Amministratore all'IIC che lo registra in partita di giro, prima in entrata e poi in uscita. Tale procedura è stata adottata già molti anni fa, per potere fruire dell'esenzione IVA che viene applicata direttamente e non a rimborso

Premessa

L'Istituto Italiano di Cultura di Istanbul opera in una città che è il centro della vita culturale e finanziaria del Paese, un terreno particolarmente dinamico, la cui proposta culturale è certamente intensa, diversificata e di alto livello. L'azione di valorizzazione delle relazioni culturali tra i due Paesi, già molto significative e profonde, si inserisce in un contesto privilegiato, poiché Italia e Turchia sono legate da un'amicizia che affonda le proprie radici in un passato ricco di contatti, di scambi e contaminazioni.

Obiettivi

La programmazione culturale 2015 ha registrato grande interesse da parte del pubblico. Il numero delle presenze in occasione degli eventi si è notevolmente ampliato e diversificato, con molti giovani e nuovi utenti (per l'80% di nazionalità turca) che per la prima volta si sono avvicinati alle attività dell'Istituto. Questo successo è dovuto all'apertura di una pagina facebook, a fine gennaio 2015, che ha garantito grande visibilità alle iniziative realizzate, e grazie a una più attenta, programmata e sistematica diffusione di materiale di promozione degli eventi (pieghevoli, inviti, poster, newsletter). Si ritiene pertanto di aver raggiunto gli obiettivi di un'efficace e incisiva promozione culturale, attenta alla qualità dell'offerta e alla ricchezza del prodotto, collaborando attivamente con istituzioni e agenzie culturali locali.

Sede

L'Istituto ha sede in un immobile demaniale, denominato Casa d'Italia, nel quartiere di Beyoglu. Il Palazzo ospitò a partire dal 1823 l'Ambasciata del Regno di Sardegna. Fu poi sede dell'Ambasciata d'Italia fino al 1919. Nel 1927 l'edificio fu dato in uso alla comunità italiana di Istanbul e a partire dal 1951, divenne sede dell'Istituto Italiano di Cultura, fondato in quell'anno. La Casa d'Italia ospita anche la Camera di Commercio Italiana in Turchia, il Circolo Roma (l'Associazione della Comunità Italiana di Istanbul) e la Società Italiana di Beneficenza. L'edificio fu restaurato tra il 1930 e il 1932: furono eseguiti importanti lavori sulla facciata e costruito un Teatro, che conta una capacità di 239 posti (compresa la galleria) e si distingue come uno dei più importanti teatri privati e storici della città. Sulla base di accordi definiti negli anni passati, l'Istituto (che occupa il secondo piano –uffici – e il terzo e quarto piano –aule dei corsi) si fa carico del 75% delle spese relative alla gestione delle aree comuni dell'edificio (ingresso, locali caldaie, scalone principale, foyer, teatro). Sul versante sicurezza, a seguito del mess. MAE 0069093 del 31.03.2015 (relativo all'adeguamento e all'innalzamento degli standard di sicurezza) e' stato installato nel 2015 un nuovo sistema di videocamere per la videosorveglianza, in considerazione del fatto che quello precedente era molto obsoleto e inefficace. Nella fattispecie le apparecchiature installate, ad alta tecnologia e che garantiscono una perfetta qualità dell'immagine e del suono trasmessi e registrati, sono le seguenti: n. 1 Videoregistratore SNR-1670DP - Samsung 16 canal real time NVR con 3TB di memoria, n. 2 telecamere interne Samsung SND-6084RP e n. 4 telecamere esterne Samsung SNO-6084RP.

Risorse Umane

Oltre all'Addetto Reggente, sono in servizio quattro unità a contratto locale, di cui una, il sig. Bruno Morea, con funzioni di contabile. La Sig.ra Elisabetta Lemma si occupa di segreteria, biblioteca, prenotazioni aeree/alberghiere degli artisti/conferenzieri. La Sig.ra Giovanna Grollo si occupa di informazioni al pubblico su Università e sistema scolastico in Italia, pagina internet e facebook dell'Istituto, inviti/grafica, gestione delle pratiche relative ai premi/contributi per la traduzione (cap 2619/9) e contributi per il funzionamento delle cattedre di italiano (cap. 2619/2). Infine il dott. Sahan collabora con l'Addetto Reggente per la realizzazione di tutte le attività culturali, realizza le traduzioni italiano/turco dei testi diffusi dall'Istituto (comunicati stampa, presentazioni, cataloghi) e segue i contatti con le Istituzioni culturali locali. Sebbene l'Istituto sia dotato di un'autovettura di servizio, manca un impiegato con mansioni di autista/centralinista. Allo

stato attuale, le mansioni di autista e di centralinista sono affidate a personale reclutato dall'Associazione di Amicizia Italo-Turca, con la quale questo IIC ha in atto un accordo per l'organizzazione dei corsi di lingua italiana ad Istanbul e la fornitura di personale docente e non docente. L'attività di detto personale è collegata alle attività culturali, che sono parte integrante della formazione degli studenti di lingua italiana.

Risorse Finanziarie

Grazie agli utili dei corsi, all'erogazione della seconda rata del fin.to min.le 2015 accreditata il 5.11.2015, si è pervenuti un avanzo di cassa al 20.11.2015 che consentirà a questo IIC di realizzare, entro la fine dell'anno 2015 e a inizio 2016, le attività già programmate e per cui sono stati presi impegni, al fine di garantire la continuità dell'offerta culturale anche nel periodo di transizione fra una gestione e l'altra.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

Un ruolo centrale riveste l'attività di insegnamento della lingua italiana, promossa dall'Istituto, grazie anche ad una convenzione con la locale Associazione di Amicizia Italo-Turca che fornisce il personale docente e non docente. Tale attività, oltre ad essere uno strumento di promozione culturale in generale, contribuisce in diversi casi alla formazione linguistica di operatori che necessitano della lingua italiana nella loro attività lavorativa. I corsi di lingua costituiscono inoltre la principale fonte di autofinanziamento per il programma di attività culturali realizzato annualmente dell'Istituto. I corsi (della durata di 40 ore), intensivi e trimestrali, che si svolgono nelle aule collocate al terzo e al quarto piano della Casa d'Italia hanno registrato dal 1 gennaio 2015 ad oggi n. 2946 iscrizioni, cifra superiore a quella dello scorso anno (un incremento che non si registrava da diversi anni). L'andamento dei corsi di lingua è quindi buono e gli introiti costituiscono un'importante fonte di autofinanziamento delle attività culturali. Da gennaio 2015 è stato introdotto il POS (tramite carta di credito/bancomat) come unico sistema di pagamento delle iscrizioni, al fine di evitare l'uso dei contanti e di poter garantire una maggiore trasparenza del flusso di denaro derivante da detti incassi. L'Istituto dispone di 10 aule dotate di proiettore, pc, lavagna digitale, lettore DVD. Il personale docente consta di circa 15-20 insegnanti, che variano a seconda del numero di corsi attivati per ogni sessione. Il personale non docente è costituito da un coordinatore, due addetti alla segreteria e un tecnico. I corsi hanno luogo in settimana (dalle ore 11.00 alle ore 21.30, tranne il venerdì) e nel fine settimana (dalle ore 10.00 alle ore 19.00) e si attestano su tutti i livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per l'insegnamento delle lingue. Generalmente l'utenza è costituita da adulti, ma vengono attivate anche alcune classi sperimentali per adolescenti ove si raggiunga un numero sufficiente di iscritti. La convenzione stipulata l'11 dicembre 2014 con la TBA (Turco British Association) per l'attivazione di corsi di lingua italiana ad Ankara, a seguito della soppressione della Sezione (ottobre 2014), ha registrato ad oggi n. 178 iscrizioni e un utile pari a TL 8.010.

Attività culturali

Sono state programmate iniziative in diversi settori: musica, cinema, archeologia, letteratura, editoria, linguistica, arte, architettura, design, ecc. al fine di offrire un vasto ventaglio di proposte culturali di alto livello che hanno contribuito a rafforzare l'immagine di un Paese dinamico, moderno e all'avanguardia. Sono state inoltre realizzate diverse manifestazioni culturali ad Ankara (Festival della Musica, Festival del Teatro per Bambini, concerto nell'ambito della Giornata dell'Europa, Retrospectiva Manfredi, Settimana della Lingua Italiana, Festival del Cinema Italiano) in considerazione della chiusura della Sezione (ottobre 2014) e della conseguente necessità che l'Istituto di Istanbul provvedesse, alla realizzazione di eventi culturali anche nella capitale, al fine di garantire continuità ed efficacia alla presenza e alla promozione culturale del nostro Paese.

Nel periodo indicato, l'Istituto ha assicurato la partecipazione italiana a vari Festival organizzati da Istituzioni locali (Cinema, Musica, Marionette) e dalla Delegazione della UE in Turchia e da Eunic (Giornata dell'Europa, Giornata delle lingue europee) nonché contribuito alla presenza italiana alla XIV Biennale d'Arte di Istanbul. L'Istituto ha inoltre

invitato in qualità di relatori diversi personalità di spicco del mondo della cultura, scrittori e studiosi provenienti da diversi ambiti di ricerca (Antonio Ferrari, Buket Uzuner, Oya Baydar, Simone Perotti, Burhan Sonmez, Alessandro Barbero, Franco Cardini, Marina Montesano, Corrado Augias, Enrico Brizzi, Wu Ming 2), organizzato presso il Teatro della Casa d'Italia un ciclo di 6 concerti di musica classica dal titolo "Suono italiano" (Duo Dego-Leonardi [violino e pianoforte], Pascalucci [pianoforte], Duo Cicchese-Panzarella [violoncello e pianoforte], Gadjiev [pianoforte], Marinelli [arpa], Colafelice [pianoforte]) in collaborazione con il CIDIM (Comitato Nazionale Italiano Musica) che ha indubbiamente rappresentato uno dei successi più significativi del 2015. Si attira poi l'attenzione sul convegno di archeologia che ogni anno l'Istituto Italiano di Cultura dedica alle missioni archeologiche italiane in Turchia, che si è tenuto il 13-14 marzo 2015 ed è giunto quest'anno alla VI edizione. Il succitato convegno "Contributo italiano a scavi, ricerche e studi nelle missioni archeologiche in Turchia" rappresenta un fondamentale momento di incontro e dialogo fra archeologi italiani, turchi e Istituzioni locali (Ministero della Cultura) che valorizza l'impegno italiano e ne rafforza la coesione e la forza propositiva. Nel campo della letteratura si è tenuto presso l'Università di Istanbul (19-20 marzo 2015) il 1° Convegno di italianistica "Proposte per il nostro millennio: la letteratura italiana tra postmodernismo e globalizzazione" a cui sono intervenuti 27 relatori provenienti da tutto il mondo, ospite d'onore lo scrittore Enrico Brizzi, che è intervenuto sul tema del romanzo storico e dell'ucronia. Infine grande riscontro di pubblico hanno registrato le conferenze sull'arte italiana tenute da diversi esperti (Tomei, Barroero, Forcellino, Caroli, Cappelletti, D'Orazio) e presentate col titolo "Maestri e capolavori dell'Arte italiana".

Collaborazioni

Nel campo della collaborazione con le Istituzioni culturali locali, sono state promosse iniziative volte ad approfondire e ampliare i contatti dell'Istituto con diversi partner turchi, fra cui: Università di Istanbul, Università di Ankara, Università del Bosforo, Università Kültür, Borusan Sanat, Museo Pera, IKSU (Fondazione Arte e Cultura di Istanbul), Festival Internazionale delle Marionette, Opera e Balletto di Stato di Ankara, Delegazione della UE in Turchia, EUNIC, Comune di Beyoglu, Foto Istanbul, Consolato Generale della Svizzera, Case editrici Gundogan e Geoturka.

Conclusioni

Si può affermare che l'Istituto ha attuato un programma di eventi culturali ricco e articolato che ha compreso una vasta gamma di discipline e settori, avviando anche nuovi ambiziosi progetti (ciclo di concerti "Suono Italiano" e ciclo di conferenze sull'arte italiana) riscuotendo grande apprezzamento. La programmazione culturale dell'Istituto Italiano di Cultura di Istanbul ha voluto rispondere alla crescente domanda e all'interesse verso il nostro Paese registrati sul territorio, provenienti dal pubblico e dagli interlocutori culturali istituzionali (sia italiani che locali), con i quali sono state realizzate collaborazioni significative per la realizzazione di molte attività, provvedendo in tal modo ad un intervento di promozione efficace e significativo.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2015

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	76.235,84	0,00	97.179,41	405.119,02	578.534,27	0,00
Aumenti durante esercizio	774.788,71	0,00	3.481,75	11.954,28	790.224,74	0,00
Totale	851.024,55	0,00	100.661,16	417.073,30	1.368.759,01	0,00
Diminuzioni durante l'esercizio	671.912,02	0,00	0,00	8.552,03	680.464,05	0,00
Situazione alla fine dell'esercizio	179.112,53	0,00	100.661,16	408.521,27	688.294,96	0,00

GESTIONE DEL FONDO SCORTA
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250

VALUTA: EUR

ANNO: 2015

Al 31/12/2015

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO: 211.023,050

Versamenti effettuati durante l'esercizio

31/12/2015	Interessi bancari	432,650
------------	-------------------	---------

29/12/2015	Versamento del Fondo di Riserva	3.000,000
------------	---------------------------------	-----------

Somme reintegrate dall'Istituto

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI: 3.432,650

Prelievi effettuati durante l'esercizio

Somme anticipate al conto di gestione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI: 0,000

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO: 214.455,700

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ISTANBUL - 3330250

Esercizio: 2015

ELENCO CAMBI VALUTARI

Dal: 01/01/2015 Al: 31/12/2015

Data	N. Giornale	Importo Uscita	Valuta Uscita	Importo Entrata	Valuta Entrata	Tasso	Causale
01/10/2015	636 - 637	40.000,00	EUR	134.160,000	TRY	3,354	Conversione di 40.000€ in valuta locale a causa esaurimento della valuta locale